

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Obsah dokumentu má informatívny charakter

535

ПОСТАНОВА УРЯДУ

Словацької Республіки

від 19 грудня 2011 року,

якою виконуються деякі положення Закону № 184/1999 З. з. про використання мов національних меншин в редакції наступних правових норм

Уряд Словацької Республіки для виконання Закону № 184/1999 З. з. про використання мов національних меншин в редакції наступних правових норм (далі лише «закон») постановляє:

§ 1

(1) Зразок інформації про можливість використання мови меншини згідно § 2 пункту 3 закону наведений в додатку.

(2) Орган державного управління згідно § 2 пункту 3 закону в населеному пункті, в якому згідно закону використовується мова меншини в офіційних відносинах, інформує про можливість використання мови меншини і у всіх своїх інформаційних системах, які знаходяться в офісі органу державного управління.

§ 2

В двомовному свідоцтві про народження, свідоцтві про шлюб та свідоцтві про смерть текст на мові меншини наводиться під текстом або за текстом на державній мові. Розмір букв на мові меншини такий самий як і розмір букв на державній мові.

§ 3

В двомовному дозволі, уповноваженні, посвідченні, відзиві та оголошенні наводиться текст на державній мові на лівій стороні документу в одній колонці а текст на мові меншини на правій стороні документу в другій колонці. Розмір букв на мові меншини такий самий як і розмір букв на державній мові.

§ 4

На двомовній офіційній формі текст на мові меншини наводиться під текстом або за текстом на державній мові. Розмір букв на мові меншини такий самий як і розмір букв на державній мові.

§ 5

Ця постанова Уряду набуває чинності 1 січня 2012 року за винятком положень § 2-4, які набувають чинності 1 липня 2012 року.

Івета Радічова в. р.

ІНФОРМАЦІЯ

про можливість використання мови національної меншини в офіційних відносинах згідно § 2 пункту 3 Закону № 184/1999 З. з. про використання мов національних меншин в редакції наступних правових норм

Назва органу державного управління:

.....

(наприклад: Управління праці, соціальних справ та сім'ї Лученец

Місце дії:

.....

(наприклад: відокремлене робоче місце Філяково)

МОВА МЕНШИНИ, яку громадяни Словацької Республіки, які є особами, які належать до національної меншини, можуть використовувати в офіційних відносинах перед цим органом:

(наприклад: угорська мова)

ПРАВА ГРОМАДЯНИНА СЛОВАЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ, ЯКИЙ Є ОСОБОЮ, ЯКА НАЛЕЖИТЬ ДО НАЦІОНАЛЬНОЇ МЕНШИНИ:

– Право у відношенні до ... (навести назву органу державного управління) спілкуватися в усному та письмовому контакті включаючи пред'явлення письмових документів і на мові меншини.

– Право на відповідь органу державного управління на подачу написану на мові меншини і на мові меншини, включно права вимагати видання рішення в адміністративному провадженні і на мові меншини (з 1 липня 2012 року) та право вимагати видання двомовного свідоцтва про народження,*) свідоцтва про шлюб,*) свідоцтва про смерть,*) дозволу, уповноваження, посвідчення, відзиву та оголошення (решти публічних документів це право не стосується) і на мові меншини (з 1 липня 2012 року).

У випадку сумнівів є вирішальним текст відповіді органу державного управління на державній мові.

– Право вимагати надання двомовної офіційної форми, а саме на державній мові та на мові меншини (з 1 липня 2012 року).

Оформлювання справ на мові меншини стосуються ті самі терміни як при оформлюванні справ на державній мові.

Пояснення:

*) Інформацію про видання двомовного свідоцтва про народження, свідоцтва про шлюб та свідоцтва про смерть наводить лише відповідний орган державного управління уповноважений видавати свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб та свідоцтво про смерть.

**) Якщо орган державного управління забезпечує можливість використання мови національної меншини посередництвом свого співробітника, в цій частині інформації наведе ім'я свого відповідного співробітника.

Сторінка 4358 Збірник законів № 535/2011 Частина 151

ОБОВ'ЯЗКИ ОРГАНУ ДЕРЖАВНОГО УПРАВЛІННЯ:

– ... (назва органу державного управління) надає відповідь на подачу на мові меншини крім державної мови і на мові меншини. У випадку сумнівів є вирішальним текст відповіді органу державного управління на державній мові.

Відповідь органу державного управління, яка є публічним документом, видається крім державної мови і на мові меншини лише тоді, якщо йдеться про дозвіл, уповноваження, посвідчення, відзив та оголошення.

– Рішення ... (назва органу державного управління) в адміністративному провадженні, якщо провадження почалось подачею на мові меншини або на вимогу видає крім державної мови в копії і на мові меншини (з 1 липня 2012 року). У випадку сумнівів є вирішальним текст рішення на державній мові.

– Свідоцтво про народження,*) свідоцтво про шлюб,*) свідоцтво про смерть,*) дозволи, уповноваження, посвідчення, відзиви та оголошення на вимогу видаються двомовно, а саме на державній мові та на мові меншини. У випадку сумнівів є вирішальним текст публічного документу на державній мові (з 1 липня 2012 року).

– ... (назва органу державного управління) надає громадянам офіційні форми видані в межах його компетенції на прохання двомовно, а саме на державній мові та на мові меншини (з 1 липня 2012 року).

... (назва органу державного управління) забезпечує можливість використання ... мови (навести відповідну мову національної меншини) наступним способом:

.....
.....

**)

Якщо громадянину Словацької Республіки були порушені його права використовувати мову меншини в усному і письмовому контакті (§ 76 закону), може повідомити цей факт Департаменту національних меншин Адміністрації Уряду Словацької Республіки, який почне в справі адміністративне провадження.

В